

**O.I.C. 1988/170
HUMAN RIGHTS ACT**

HUMAN RIGHTS ACT

Pursuant to section 33 of the *Human Rights Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

1. The annexed Human Rights Regulations are hereby made and established.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 17th day of October, A.D., 1988.

Commissioner of the Yukon

**DÉCRET 1988/170
LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE**

LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

Le Commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 33 de la *Loi sur les droits de la personne*, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement concernant les droits de la personne paraissant en annexe est par les présentes établi.

Fait à Whitehorse, Yukon, le 17 octobre 1988.

Commissaire du Yukon

HUMAN RIGHTS REGULATIONS

RÈGLEMENT CONCERNANT LES DROITS DE LA PERSONNE

Title

1. These regulations may be cited as the Human Rights Regulations.

Titre abrégé

1. Règlement sur les droits de la personne.

Definitions

2. In these regulations

“Act” means the *Human Rights Act*;
(“Act” added by O.I.C. 2009/219)

“complainant” means the person who complained to the commission that there had been a contravention of the Act against him or her;

“Director” means the Director of Human Rights appointed under section 19 of the Act;
(“Director” added by O.I.C. 2009/219)

“respondent” means the person who is alleged to have contravened the Act.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« directeur » Le directeur des droits de la personne nommé en vertu de l’article 19 de la loi.
(« directeur » ajoutée par Décret 2009/219)

« intimé » Personne présumée avoir enfreint la Loi.
“respondent”

« Loi » La Loi sur les droits de la personne.
(« Loi » ajoutée par Décret 2009/219)

« plaignant » Personne qui porte plainte devant la Commission alléguant qu’elle a été victime d’une infraction à la Loi. “complainant”

Recording complaints

3. The Commission shall

(a) maintain records that distinguish inquiries about human rights matters from complaints about alleged contraventions of the Act;

(b) record and deal with complaints in a written form that shows what contravention of the Act is alleged and what remedy is claimed for the contravention.

Enregistrement des plaintes

3. La Commission :

a) tient des registres qui distinguent les demandes de renseignements sur des sujets liés aux droits de la personne des plaintes concernant de prétendues infractions à la Loi;

b) consigne et traite les plaintes écrites, indiquant l’article de la Loi qui aurait été enfreint et les mesures demandées pour remédier à la situation.

Investigation of complaints

4.(1) The investigation of a complaint by the Commission shall be conducted or directed on its behalf by the Director.

(Subsection 4(1) replaced by O.I.C. 2009/219)

(2) If the Director is satisfied that a complaint requires investigation under subsection 20(1) of the Act, the Director shall forthwith notify the respondent

(a) that an investigation is being started;

(b) about the subject matter of the complaint;

Enquête

4.(1)) L’enquête sur une plainte par la Commission est effectuée par le directeur ou en son nom.

(Paragraphe 4(1) remplacé par Décret 2009/219)

(2) Lorsque le directeur estime qu’il est nécessaire qu’une enquête soit tenue suite à une plainte en vertu du paragraphe 20(1) de la Loi, le directeur avise sans délai l’intimé de ce qui suit :

a) une enquête est amorcée;

- (c) about any subsequent change in the subject matter of the complaint;
- (d) of any withdrawal or abandonment of the complaint; and
- (e) when the investigation has been completed.
(Subsection 4(2) replaced by O.I.C. 2009/219)

(3) Where the Director believes on reasonable grounds that giving the notice required by subsection (2) would likely prejudice the conduct of the investigation, the Director may delay giving the notice until the investigation has reached a stage where prejudice will not likely occur.

Disposition of complaint by Director

5.(1) The Director may decide to suspend or stop an investigation if the Director believes on reasonable grounds that the Commission is no longer required to investigate the complaint under subsection 20(1) of the Act.
(Subsection 5(1) replaced by O.I.C. 2009/219)

(2) If the Director decides to suspend or stop an investigation, the Director shall give the complainant written notice of the decision setting out the reasons why the Director believes that the Commission is no longer required to investigate the complaint.
(Subsection 5(2) replaced by O.I.C. 2009/219)

(3) The complainant may, within 30 days of receiving written notice of the Director's decision to suspend or stop an investigation, ask the Commission to review the decision by delivering a written request to the Commission.
(Subsection 5(3) replaced by O.I.C. 2009/219)

(4) The Commission shall give the complainant at least 30 days notice of when it will review the Director's decision to suspend or stop the investigation.
(Subsection 5(4) replaced by O.I.C. 2009/219)

(5) In reviewing the Director's decision, the Commission shall consider

- (a) the Director's written notice of the decision given to the complainant under subsection (2); and
- (b) any written or oral submissions by or on behalf of the complainant pertaining to the Director's decision to suspend or stop the

- b) l'objet de la plainte;
- c) toute modification à l'objet de la plainte;
- d) le retrait ou l'abandon de la plainte, le cas échéant;
- e) lorsque l'enquête est conclue.
(Paragraphe 4(2) remplacé par Décret 2009/219)

(3) Si le directeur a des motifs raisonnables de croire que la notification prévue au paragraphe (2) nuirait probablement à l'enquête, il peut la retarder jusqu'au moment opportun.

Traitement de la plainte

5.(1) Le directeur peut suspendre une enquête ou y mettre fin lorsqu'il estime, pour des motifs raisonnables, qu'il n'est plus nécessaire de procéder à l'enquête sur la plainte en vertu du paragraphe 20(1) de la Loi.
(Paragraphe 5(1) remplacé par Décret 2009/219)

(2) Lorsqu'il décide de suspendre une enquête ou d'y mettre fin, le directeur avise le plaignant par écrit de sa décision en précisant les motifs pour lesquels il estime qu'il n'est plus nécessaire que la Commission enquête sur la plainte.
(Paragraphe 5(2) remplacé par Décret 2009/219)

(3) Le plaignant peut, dans les 30 jours après avoir reçu l'avis écrit de la décision du directeur de suspendre une enquête ou d'y mettre fin, demander à la Commission de procéder au réexamen de la décision en présentant une demande écrite à la Commission.
(Paragraphe 5(3) remplacé par Décret 2009/219)

(4) La Commission donne un préavis d'au moins 30 jours avant de réexaminer la décision du directeur de suspendre l'enquête ou d'y mettre fin.
(Paragraphe 5(4) remplacé par Décret 2009/219)

(5) La Commission tient compte de ce qui suit dans le cadre du réexamen de la décision du directeur :

- a) d'une part, de l'avis écrit de la décision fourni par le directeur au plaignant en vertu du paragraphe (2);
- b) d'autre part, des observations écrites ou orales formulées par le plaignant ou en son nom relativement à la décision du directeur de

**O.I.C. 1988/170
HUMAN RIGHTS ACT**

investigation.
(Subsection 5(5) replaced by O.I.C. 2009/219)

(6) Upon reviewing the Director's decision, the Commission shall

(a) confirm the Director's decision to suspend or stop the investigation if the Commission is satisfied on reasonable grounds that the Commission is no longer required to investigate the complaint under subsection 20(1) of the Act; or

(b) instruct the Director to continue with the investigation if the Commission is satisfied that the Commission is required to investigate the complaint under subsection 20(1) of the Act.
(Subsection 5(6) added by O.I.C. 2009/219)

Settlement of complaints

6.(1) Where the Commission asks the Director to try to settle the complaint on terms agreed to by the parties, the Director's role is to mediate the dispute between the complainant and respondent with a view to achieving a settlement which is fair and consistent with the *Human Rights Act* and other relevant rules of law.
(Subsection 6(1) amended by O.I.C. 2009/219)

(2) The Director may prepare the agreement for settlement and may make recommendations to the complainant and the respondent about the merits of proposed terms of settlement.

(3) Proposals for settlement and statements made by or on behalf of the complainant or respondent in the course of efforts to settle the complaint are privileged and shall not be admitted in evidence in any subsequent adjudication under this Act.

Requests for board of adjudication

7.(1) The Director of Human Rights, the complainant, or the respondent may request the Commission to ask a board of adjudication to decide the complaint.

(2) The decision to ask a board of adjudication to decide the complaint may be made only by the Commission and shall not be made until after the Commission has

(a) given the complainant and the respondent at least 30 days notice of when the Commission will consider whether to ask a board of adjudication

**DÉCRET 1988/170
LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE**

suspendre l'enquête ou d'y mettre fin.
(Paragraphe 5(5) remplacé par Décret 2009/219)

(6) Après avoir procédé au réexamen de la décision du directeur, la Commission :

a) confirme la décision du directeur de suspendre l'enquête ou d'y mettre fin si elle est convaincue, pour des motifs raisonnables, qu'il n'est plus nécessaire qu'elle enquête sur la plainte en vertu du paragraphe 20(1) de la Loi;

b) ordonne au directeur de reprendre l'enquête lorsqu'elle est convaincue qu'il est nécessaire qu'elle procède à l'enquête sur la plainte en vertu du paragraphe 20(1) de la Loi.
(Paragraphe 5(6) ajouté par Décret 2009/219)

Règlement des plaintes

6.(1) Lorsque la Commission demande au directeur de tenter de régler la plainte à l'amiable, il agit à titre de médiateur et aide le plaignant et l'intimé à en arriver à un règlement qui soit juste et conforme à la *Loi sur les droits de la personne* et à toute autre règle de droit pertinente.
(Paragraphe 6(1) modifié par Décret 2009/219)

(2) Le directeur peut rédiger l'accord de règlement et faire des recommandations au plaignant et à l'intimé concernant les avantages des conditions proposées.

(3) Les propositions de règlement et les déclarations faites par le plaignant et l'intimé, ou en leur nom, pendant les négociations sont protégées et ne sont admises en preuve dans aucune autre affaire instruite en vertu de la Loi.

Conseil d'arbitrage

7.(1) Le directeur des droits de la personne, le plaignant ou l'intimé peut demander à la Commission de demander à un conseil d'arbitrage de statuer sur la plainte.

(2) Seule la Commission peut demander à un conseil d'arbitrage de statuer sur la plainte, et uniquement après :

a) avoir informé, au moins 30 jours à l'avance, le plaignant et l'intimé du moment où elle entend examiner la possibilité de prendre cette décision;

b) avoir examiné les observations écrites ou orales

**O.I.C. 1988/170
HUMAN RIGHTS ACT**

**DÉCRET 1988/170
LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE**

to decide the complaint, and

(b) considered any written or oral submissions by or on behalf of the complainant or the respondent; and

(Paragraph 7(2)(b) replaced by O.I.C. 2009/219)

(c) if the complaint has been investigated, considered the Director's report about the investigation.

(Paragraph 7(2)(c) added by O.I.C. 2009/219)

(3) If the Commission decides to ask a board of adjudication to decide the complaint, the Commission shall forthwith

(a) formulate the text of the complaint to be referred for adjudication and deliver a copy to the complainant, the respondent, and the Chief Adjudicator, and

(b) ask the Chief Adjudicator to establish a board of adjudication to decide the complaint.

8.(1) Having received from the Commission a request that a complaint be decided by a board of adjudication, the Chief Adjudicator shall forthwith establish a board of adjudication to decide the complaint and shall give the Commission, the complainant, and the respondent at least 30 days notice of when the board will hear the complaint.

(2) The text of the complaint to be decided may be changed at any stage of the proceeding, but only with the permission of the Chief Adjudicator or, after the hearing begins, the board of adjudication, and only in circumstances or upon conditions which give reasonable assurance that no party will be prejudiced by the change.

Adjournment of hearing

9.(1) The Chief Adjudicator may change the date previously established for beginning a hearing, but the time between the making of the change and the new date for the hearing to begin shall be at least 30 days unless the commission, complainant, respondent, and any intervenor consent to a shorter time.

(2) After the hearing has begun the board of adjudication may in its discretion adjourn the hearing as required.

(3) No hearing may be adjourned without first giving

formulées par le plaignant ou l'intimé ou au nom de l'un ou l'autre;

(Alinéa 7(2)b) remplacé par Décret 2009/219)

c) avoir examiné le rapport d'enquête du directeur lorsqu'une enquête a été tenue sur la plainte.

(Alinéa 7(2)c) ajouté par Décret 2009/219)

(3) Si la Commission décide de demander à un conseil d'arbitrage de statuer sur la plainte, elle s'empresse :

a) de formuler le texte de la plainte en cause et d'en remettre un exemplaire au plaignant, à l'intimé et à l'arbitre en chef;

b) de demander à l'arbitre en chef d'établir un conseil d'arbitrage.

8.(1) Après avoir reçu de la Commission une demande en ce sens, l'arbitre en chef établit sans délai un conseil d'arbitrage et avise la Commission, le plaignant et l'intimé de la date des audiences au moins 30 jours à l'avance.

(2) Le texte de la plainte en question peut être modifié à toute étape de l'instance, mais uniquement avec la permission de l'arbitre en chef ou, après le début des audiences, du conseil d'arbitrage, et uniquement dans des circonstances ou à des conditions qui permettent raisonnablement de croire qu'aucune des parties ne sera lésée par les modifications.

Ajournement des audiences

9.(1) L'arbitre en chef peut reporter la date prévue du début des audiences. Cependant, le délai entre le moment où il prend cette décision et la nouvelle date d'audience est d'au moins 30 jours, sauf si la Commission, le plaignant, l'intimé et les intervenants conviennent d'un délai plus court.

(2) Après le début des audiences, le conseil d'arbitrage peut, au besoin, reporter les audiences s'il le juge opportun.

(3) Les audiences ne peuvent être reportées sans que

each party an opportunity to make representations about the proposed adjournment.

les parties aient eu la chance de faire des observations à ce sujet.

Order for presenting case to board of adjudication

Ordre de présentation des cas au conseil d'arbitrage

10. The normal procedure shall be that evidence shall be presented by the Commission, then by the complainant, and then by the respondent, and argument shall be presented in the same order as the evidence but the board of adjudication may modify that order where it seems appropriate for the effective conduct of the hearing.

10. Normalement, la preuve et les arguments sont présentés par la Commission, puis par le plaignant et enfin par l'intimé. Cependant, le conseil d'arbitrage peut modifier cet ordre s'il le juge approprié au bon déroulement des audiences.

Admissible evidence

Preuve admissible

11.(1) In addition to receiving evidence in accordance with the *Evidence Act*, the board of adjudication may receive or view any relevant evidence whether under oath or otherwise and irrespective of whether that evidence would be admissible in proceedings in court, and the board may act according to its view of the reliability and import of the evidence.

11.(1) En plus de recevoir les preuves conformément à la *Loi sur la preuve*, le conseil d'arbitrage peut recevoir ou examiner les preuves pertinentes qu'il juge suffisamment fiables ou importantes, qu'elles soient présentées sous serment ou autrement et qu'elles soient admissibles devant les tribunaux ou non.

(2) The board of adjudication may receive evidence of similar acts for the purpose of proving a pattern of conduct or a practice.

(2) Le conseil d'arbitrage peut recevoir la preuve d'actes semblables pour démontrer une conduite ou une pratique habituelle.

(3) Where a party has introduced documentary evidence, the board of adjudication may require the attendance of the author of the document for the purposes of cross-examination on the document, but the costs occasioned by the attendance of the author shall be borne by the party who requests the author's attendance unless the board is satisfied that it would have been misled by the document in some material respect if the cross-examination had not occurred.

(3) Si une des parties a déposé une preuve documentaire, le conseil d'arbitrage peut exiger que l'auteur du document soit contre-interrogé. Cependant, les coûts afférents sont supportés par la partie qui demande la présence de l'auteur du document, sauf si le conseil est convaincu qu'il aurait été considérablement trompé par le document si le contre-interrogatoire n'avait pas eu lieu.

Hearings in public

Audiences publiques

12. Hearings before boards of adjudication shall be open to the public unless the board orders that the public be excluded for part or all of the hearing, but the board may make such an order only if the presence of members of the public would prejudice the conduct of the hearing.

12. Les audiences du conseil d'arbitrage sont publiques, sauf si ce dernier ordonne que le public soit exclu pour une partie ou la totalité des audiences. Cependant, le conseil ne peut établir un tel ordre que si la présence de membres du public risque de nuire au déroulement des audiences.

Recording of evidence

Enregistrement des témoignages

13. All proceedings before a board of adjudication shall be recorded verbatim.

13. Toutes les instances devant le conseil d'arbitrage sont consignées textuellement.

Powers after expiration of term

13.01

(Subsection 13.01(1) added by O.I.C. 2018/93)
(Subsection 13.01(2) added by O.I.C. 2018/93)
(Section 13.01 repealed by O.I.C. 2018/218)

Decision of board of adjudication

14. The board of adjudication shall within 30 days of the completion of the hearing give written reasons for its disposition of a complaint.

Costs

15. If the board of adjudication awards costs, those costs

- (a) shall not exceed actual costs incurred by the party to whom the costs are awarded, and
- (b) shall be assessed by the board as party and party costs in the same manner and on the same basis as if the hearing has been a proceeding in the Supreme Court.

Intervenors

16.(1) The Chief Adjudicator or, after the adjudication hearing has begun, the board of adjudication may allow a person to intervene and take part in the hearing in the way and on the conditions determined by the board where

- (a) the decision about the complaint will affect the person, or the class the person represents, in a substantial way differently from the way it will affect the public at large, and
- (b) the person can make a contribution which will assist the board in fairly and effectively resolving the issues brought before it by the Commission, the complainant, and the respondent.

(2) A person shall not be allowed to intervene where

- (a) the dominant characteristic of their intervention would be to duplicate or support the evidence and submissions of others who are already parties, or
- (b) the intervention would introduce new issues that need not be dealt with in order to decide the complaint.

Pouvoirs après l'expiration d'un mandat

13.01

(Paragraphe 13.01(1) ajouté par Décret 2018/93)
(Paragraphe 13.01(2) ajouté par Décret 2018/93)
(Article 13.01 abrogé par Décret 2018/218)

Décision du conseil d'arbitrage

14. Dans les 30 jours suivant la fin de l'audience, le conseil d'arbitrage donne, par écrit, les motifs de sa décision.

Dépens

15. Le cas échéant, les dépens accordés par le conseil d'arbitrage :

- a) ne dépassent pas le montant des coûts réellement engagés par la partie à qui les dépens sont accordés;
- b) sont évalués par le conseil comme s'il s'agissait de dépens partie-partie devant la Cour suprême.

Intervenants

16.(1) L'arbitre en chef ou, après le début des audiences, le conseil d'arbitrage peut autoriser une personne à intervenir et à prendre part aux audiences, de la façon et aux conditions établies par le conseil, dans les deux circonstances suivantes :

- a) la décision concernant la plainte aura sur l'intervenant ou le groupe qu'il représente un effet important différent de l'effet qu'elle aura sur le grand public;
- b) la contribution de l'intervenant aidera le conseil à régler efficacement et équitablement les questions dont il est saisi.

(2) Une personne ne peut intervenir dans ni l'un ni l'autre des cas suivants :

- a) son intervention ne ferait que réitérer ou étayer la preuve ou les observations des parties;
- b) son intervention mettrait au jour des questions non pertinentes à la plainte.

**O.I.C. 1988/170
HUMAN RIGHTS ACT**

(3) An intervenor may not claim nor be awarded any remedy or costs.

(4) Payment by the Intervenor of costs occasioned by the intervention may be made a condition on which the intervention is allowed.

Extending time limits

17.(1) The Commission may extend any time limit which is established by these regulations and pertains to matters within the Commission's jurisdiction.

(2) The Chief Adjudicator or a board of adjudication may extend any time limit which is established by these regulations and pertains to matters within the jurisdiction of the Chief Adjudicator or of the board of adjudication, as the case may be.

Giving notice

18. A notice may be given

- (a) by delivering it in writing to the person;
- (b) by certified or registered mail addressed to the person at their usual or latest known address;
- (c) by any other methods authorized in advance or ratified after the event by the Chief Adjudicator or, after the adjudication hearing has begun, by the board of adjudication.

Authentication of documents

19.(1) A document that the commission is required or authorized to issue or execute shall be deemed to be issued or executed by the Commission if it is signed by the chairperson of the commission or another member of the commission authorized by the chairperson to do so.

(2) Any order, process, or other document that the board of adjudication is required or authorized to issue shall be deemed to be issued by the board if it is signed by a member of that board.

Non-compliance with regulations

20. A failure to comply with these regulations shall be treated as an irregularity and does not nullify a proceeding, but the board of adjudication may give any procedural direction it thinks appropriate to assure that neither the conduct of the hearing nor any party or intervenor is prejudiced by the failure.

**DÉCRET 1988/170
LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE**

(3) L'intervenant ne peut réclamer aucun recours, et aucuns dépens ne peuvent lui être accordés.

(4) Il est possible d'exiger que l'intervenant assume les coûts entraînés par son intervention pour que celle-ci soit autorisée.

Prorogation des délais

17.(1) La Commission peut proroger les délais établis dans le présent règlement pour les questions de sa compétence.

(2) L'arbitre en chef et le conseil d'arbitrage peuvent proroger les délais établis dans le présent règlement pour les questions de leur compétence respective.

Avis

18. Les avis peuvent être signifiés de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- a) en personne;
- b) par courrier recommandé, envoyé à l'adresse habituelle ou à la dernière adresse connue de l'intéressée;
- c) par toute autre méthode autorisée à l'avance ou ratifiée après coup par l'arbitre en chef ou, après le début des audiences, par le conseil d'arbitrage.

Authentication des documents

19.(1) Les documents que la Commission doit ou peut délivrer ou passer sont réputés avoir été délivrés ou passés par la Commission s'ils sont signés par le président de la Commission ou un autre membre de celle-ci autorisé à le faire.

(2) Les ordres, processus ou autres documents que le conseil d'arbitrage doit ou peut délivrer sont réputés avoir été délivrés par le conseil s'ils sont signés par un membre du conseil.

Inobservation du règlement

20. L'inobservation du présent règlement est considérée comme une irrégularité et n'annule pas l'instance. Cependant, le conseil d'arbitrage peut fournir l'orientation procédurale qu'il juge nécessaire pour veiller à ce que ni le déroulement des audiences, ni les parties ou les intervenants ne soient lésés par l'inobservation.

Counsel for board of adjudication

21. To the extent that money is appropriated by the Legislature for the purpose, the board of adjudication may retain counsel or other advisers to assist the board in the performance of its duties.

Remuneration of adjudicators

22.(1) Members of a board of adjudication shall be paid an honorarium of \$400 for each day of hearing or part thereof and an honorarium of \$100 for each day of training or part thereof.

(2) In addition to the honorarium that is payable under subsection (1), the Chief Adjudicator shall be paid an annual honorarium of \$4,000 in quarterly instalments of \$1,000.

(3) Adjudicators shall be paid transportation, accommodation and living expenses incurred in connection with the performance of their duties away from their place of residence at rates which conform to the payment of such expenses for members of the public service of the Yukon.

Absence of Chief Adjudicator

23. When the Chief Adjudicator is unable to act, the person designated for the purpose by the Chief Adjudicator may exercise the powers of the Chief Adjudicator.

Services d'un avocat

21. Sous réserve des fonds libérés par la législature à cette fin, le conseil d'arbitrage peut retenir les services d'avocats ou de conseillers juridiques qui l'aideront à s'acquitter de ses responsabilités.

Honoraires

22.(1) Les membres du conseil d'arbitrage touchent des honoraires de 400 \$ par journée d'audience complète ou partielle, et des honoraires de 100 \$ par journée de formation complète ou partielle.

(2) Outre les honoraires prévus au paragraphe (1), l'arbitre en chef touche des honoraires annuels de 4 000 \$ payés en quatre versements de 1 000 \$ chacun.

(3) Les arbitres sont indemnisés pour les frais de transport, de logement et de subsistance engagés pour l'exécution de leurs fonctions à des taux conformes à ceux en vigueur dans la fonction publique du Yukon.

Empêchement de l'arbitre en chef

23. En cas d'empêchement de l'arbitre en chef, l'intérim est assuré par la personne désignée à cette fin par l'arbitre en chef.